

Тысячелетие Крещения Руси

Русь в Европе



**Материалы
Междисциплинарного и Экуменического
Симпозиума в г. Галле в Саксонии**

13 - 16 апреля 1988 г.

изданные Германом Гольцем

при помощи Аксея Майснера и Петра Венигера

Эвангелише Ферлагсанштальт

Tausend Jahre Taufe Rußlands

Rußland in Europa



**Beiträge zum
Interdisziplinären und Ökumenischen
Symposium in Halle (Saale)**

13.-16. April 1988

**Herausgegeben von Hermann Goltz
unter Mitarbeit von Axel Meißner und Peter Weniger**

Evangelische Verlagsanstalt

Содержание

Предисловие к настоящему изданию

профессора Д-ра Д-ра Гуннар'а Берг'а, Ректора Галле-Виттенбергского университета им. Мартина Лютера* IX

Герман Гольц, Галле

Вступительные замечания о Галльском симпозиуме по поводу Тысячелетия Крещения Руси* XXVII

Пленарное заседание

Вернер Исбанер, Галле

Приветственное слово к междисциплинарному и экуменическому симпозиуму по случаю 1000-летия Крещения Руси** 3

Вернер Лайх, Эрфурт и Берлин

Приветственное слово* 9

Патриарх Пимен, Москва

Приветственное слово 13

Митрополит Филарет, Минск и Москва

Приветственное слово 17

Пленарные рефераты

Митрополит Филарет Минский

Внешние связи Русской Православной Церкви (основа, принципы, цель) 21

Герман Гольц, Галле

Тысяча лет с Крещения Руси - к тысячелетию русско-германских отношений* 47

* Звездочка означает, что текст доклада напечатан на немецком языке.

Секция 1-ая

Церковная история / история

ЭРИХ ДОННЕРТ	
Попытки христианизации в России до 988 года*	73
БУРКХАРД МАЛИХ	
Борьба Ярослава Мудрого за независимость Русской Церкви*	83
АРХИМАНДРИТ МАКАРИЙ	
Новгородский складень XVII века (вопросы агиологии).....	107
ИОАНН А. ДЮЗИНГ	
Иерусалим и Христиане России*	147
ИОАН-ВАСИЛЕ ЛЕБ	
О культурных и церковных отношениях между румынами и русскими до XVII-ого столетия*.....	159
ЭРНСТ КР. СУТТНЕР	
О началах Унии восточнославянских православных с государственной Церковью в Польше-Литве*	173
ХАНС-КРИСТИАН ДИДРИХ	
Местные происхождения русских свободных Церквей*	159
ПЕТР ХАУПТМАНН	
Древлеправославная архиепископия Новозыбковская, Московская и всяя Русь*	217
ХАНС-ДИТЕР ДЕПМАНН	
Православие в Берлине*	225
ЕКАТАРИНА ГЭДЕ	
Русское Православие в Германии во время фашизма*	237
ГЮНТЕР ШУЛЬЦ	
Об истории вступления Русской Православной Церкви в Всемирный Совет Церквей (Ной-Дели, 1961 г.)*	245
УРЗУЛА ТРОЙ	
Готтлиб Нафанаил Бонвеч*	259

ЮРГЕН ДУММЕР

Адольф фон Гарнак и Карл Холь о Русской Православной Церкви (итог)*	269
---	-----

Секция 2-ая

Богословская литература и история русского языка

ГЕРХАРД ПОДСКАЛЬСКИЙ

Епископ Кирилл Туровский (вторая половина XII-ого столетия), наиболее значительный богослов Киевской Руси (988 - 1240 гг.)*	273
---	-----

АРХИМАНДРИТ ПЛАТОН

Историзм русской церковной литературы	287
---	-----

САБИНА КЭЛЕР

Алексий человек Божий в карельской поэзии*	297
--	-----

ГЕЛИАН М. ПРОХОРОВ

"Лествица" преподобного Иоанна Синайского в Древней Руси	303
--	-----

КРИСТА ФЛЕКЕНШТАЙН

О значении церковнославянского языка для развития научной лексики в России XVIII-ого столетия*	317
--	-----

ДИТРИХ ФРАЙДАНК

Наблюдения к языку перевода Тодорского "Четыре книги об истинном христианстве", Галле 1735*	325
---	-----

ГЕОРГ ЛИЛЛЕМАЗ

Об отношениях между Эстонской Евангелической Лютеранской и Русской Православной Церквями в Эстонии*	333
---	-----

МАРИАН БЕНДЗА

Кто был первым епископом во Владимире на Воляни?	337
--	-----

ПАВЕЛ АЛЕШ

Русское Православие в жизни и деятельности епископа Горазда (с 1921 по 1942 гг.) в Чехословакии	343
---	-----

ЭМИЛЬ К. БАУМБАХ

Евангельские Христиане - Баптисты и Тысячелетие
Христианства на Руси 351

ОЛЬГА ПОНОМАРЕВА

Участие женщин в жизни Русской Православной
Церкви 355

*Секция 3-ья**Иконография и история архитектуры*

ЕПИСКОП АНАТОЛИЙ УФИМСКИЙ

Иконография в Русской Православной Церкви 361

ВИКТОР БЫЧКОВ

Некоторые основные черты древнерусского искусства*..... 375

КОНРАД ОНАШ

Об архитектурной кулисе в древнерусском иконописа-
нии* 383

ХУБЕРТ ФЭНСЕН

Пресвятая Троица Преподобного Андрея Рублева*..... 401

ХЕЛЬГА НОЙМАНН

Размышления о иконографии Деисуса в византийском ис-
кусстве* 415

АССЕН ЧИЛИНГИРОВ

Христианизация Руси и Болгария* 423

ВЕРА ГЕОРГИЕВНА ФОН ЛИЛЕНФЕЛЬД

Посвящение церквей Пресвятой Софии-Премудрости
Божией в Европе, особенно в России (итог)* 469

ГЕНРИХ Л. НИККЕЛЬ

Востоцноцерковные элементы в романской сакральной
архитектуре между Эльбой и горами Гарц (итог)* 477

ИРИНА РОХ	
О развитии средневековых оборонительных сооружений на Новгородской земле*	479
ДИТЕР ДОЛЬГНЕР	
Людвиг Бонштедт. Вклад в германо-русские взаимоотношения в архитектуре XIX-ого столетия*	493
ВАСИЛИЙ ПУЦКО	
Иконы с изображениями калужских святых	517
<i>Секция 4-ая</i>	
<i>Экуменизм до экуменизма, ранние научные и экуменические сношения, христианская миротворческая деятельность и экуменический диалог</i>	
ВИЛЬХЕЛЬМ КАЛЕ	
Немецкие католическое и протестантское представления о русском Православии в XIX-ом столетии*	543
АРНО ЗАМЕС	
Замечания о возникновении отрицательных понятий о славянах в немецкой историографии (итог)	557
ВАСИЛИЙ СТОЙКОВ	
Русская- Православная Церковь и Лютеранские Церкви (экуменический обзор)	561
ПЕТР ВЕНИГЕР	
Об отношениях Галльского пизтизма с восточными краями*	585
ЮРГЕН БРОЙСТЕ	
Вклад немецких исследователей, путешественников и публицистов в развитие географических знаний о России с XVI-ого до конца XIX-ого столетий*	595
БУРХАРД БРЕНТЕС	
Данииль Готтлиб Мессершмидт - один из пионеров германо-русского сотрудничества*	611

ЗИГФРИД ХИЛЛЕРТ

- Лейпциг и Россия в XVIII-ом столетии. О традициях германо-русских хозяйственных, культурных и церковных отношений* 635

ДУМИТРУ МЕГЕЗАН

- Об экуменических отношениях между Румынской и Русской Православной Церквами в недавнем прошлом* 655

КАРОЛ ГАЛЛУС

- Карл Маркс и Россия* 665

АЛЕКСАНДР КРАВЧЕНКО

- Миротворческая деятельность Русской Православной Церкви 673

ГЕРХАРД БАССАРАК

- О вкладе Русской Православной Церкви в Христианскую Мирную Конференцию* 689

ХАННУ Т. КАМППУРИ

- Богословские собеседования между Евангелическо-Лютеранской Церковью Финляндии и Православной Церковью России за период от 1970 до 1986 г.г.* 719

НИКОЛАЙ ВЫРВОЛЬ

- Европейское Экуменическое Собрание "Мир и Справедливость"* 729

Заключительная часть

ЕПИСКОП КАРЛ-ХАЙНЦ ШТОЛЬ

- Приветственное слово в начале заключительной пленарной сессии в княжеском доме Кверфуртского замка* 735

ХАНС-ДИТЕР ДЭПМАНН

- Заключительное слово в княжеском доме Кверфуртского замка* 741

*Приложения***ПРИМИРЕНИЕ И СОГЛАШЕНИЕ**

Общее Слово Союза Евангелических Церквей в ГДР и Евангелической Церкви в Германии приходам*.....	751
ПАСТОРАМ И ПАСТОРШАМ ЦЕРКВЕЙ-ЧЛЕНОВ СОЮЗА	
Письмо Союза Евангелических Церквей в Германской Демократической Республике*.....	755
ТЫСЯЧА ЛЕТ С КРЕЩЕНИЯ РУСИ - ЧЕРЕЗ ТЫСЯЧУ ЛЕТ ГОРИТ КРЕСТНАЯ СВЕЧА, СВЕТ ХРИСТОВ!	
Подготовительное письмо Евангелической приходской службы в г. Галле (Март 1988 г.)*.....	759
Список авторов и участников.....	763
Указатель имен.....	773
Указатель мест.....	810
Указатель указаний на места Святых писаний.....	820

Inhalt - Содержание*

GELEITWORT ZU DIESER AUSGABE

von Prof. Dr. Dr. Gunnar Berg, Rektor der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg IX

ANATOMIE EINES SYMPOSIUMS IN DER EHEMALIGEN DDR

von Prof. Dr. Hermann Goltz, Theologische Fakultät der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg XXVII

Plenarsitzung

WERNER ISBANER, HALLE

Grußwort zum Interdisziplinären und Ökumenischen Symposium
anläßlich des "Millenniums der Taufe Rußlands" 3

WERNER LEICH, ERFURT UND BERLIN

Grußwort 9

PATRIARCH PIMEN, MOSKAU

Grußwort** 13

METROPOLIT PHILARET, MINSK UND MOSKAU

Grußwort* 17

Plenarreferate

METROPOLIT PHILARET VON MINSK

Internationale Beziehungen der Russischen Orthodoxen Kirche
(Grundlagen, Prinzipien, Ziele)* 21

HERMANN GOLTZ

Tausend Jahre Taufe Rußlands - zu dem Millennium russisch-
deutscher Beziehungen 47

* содержание по русски см. стр. 19

** Mit Asteriskos sind die Titel der Vorträge gekennzeichnet, die unten in der originalen russischen Version abgedruckt wurden.

Arbeitskreis 1
Kirchengeschichte / Geschichte

ERICH DONNERT	
Christianisierungsversuche in Rußland vor 988.....	73
BURKHARD MALICH	
Der Kampf Jaroslav des Weisen um die Unabhängigkeit der russischen Kirche	83
ARCHIMANDRIT MAKARIJ	
Ein Novgoroder Klappaltärchen des 17. Jahrhunderts (Fragen der Hagiologie)*	107
JOHANNES A. DÜSING	
Jerusalem und die Christen Rußlands	147
IOAN-VASILE LEB	
Zu den kulturellen und kirchlichen Beziehungen zwischen Rumänen und Russen bis zum 17. Jahrhundert.....	159
ERNST CHR. SUTTNER	
Zu den Anfängen der Union ostslawischer Orthodoxer mit der Staatskirche in Polen-Litauen.....	173
HANS-CHRISTIAN DIEDRICH	
Autochthone Ursprünge des russischen Freikirchentums.....	195
PETER HAUPTMANN	
Das Altorthodoxe Erzbistum von Novozybkov, Moskau und ganz Rußland	217
HANS-DIETER DÖPMANN	
Orthodoxie in Berlin.....	225
KATHARINA GAEDE	
Russische Orthodoxie in Deutschland während der Zeit des Faschismus	237

GÜNTHER SCHULZ

- Zur Geschichte des Eintritts der Russischen Orthodoxen Kirche in den Ökumenischen Rat der Kirchen (Neu-Delhi, 20. November 1961)..... 245

URSULA TREU

- Gottlieb Nathanael Bonwetsch..... 259

JÜRGEN DUMMER

- Adolf von Harnack und Karl Holl über die Russische Orthodoxe Kirche (Summarium) 269

*Arbeitskreis 2**Theologische Literatur und Sprachgeschichte*

GERHARD PODSKALSKY

- Bischof Kirill von Turov (2. Hälfte des 12. Jahrhunderts), der bedeutendste Theologe der Kiever Ruś (988-1240)..... 273

ARCHIMANDRIT PLATON

- Zur Geschichtlichkeit der russischen kirchlichen Literatur*..... 287

SABINE KÄHLER

- Alexios der Gottesmann in der karelischen Volksdichtung 297

GELIAN M. PROCHOROV

- Die "Klimax" des ehrwürdigen Johannes vom Sinai in der alten Ruś* 303

CHRISTA FLECKENSTEIN

- Zur Bedeutung des Kirchenslawischen für die Entwicklung der wissenschaftlichen Lexik im Rußland des 18. Jahrhunderts 317

DIETRICH FREYDANK

- Beobachtungen zur Sprache von Todorskijs Übersetzung der *Vier Bücher vom wahren Christentum* von Joh. Arndt, Halle 1735 325

GEORG LILLEMÄE

- Zu den Beziehungen zwischen der Estnischen Evangelischen
Lutherischen Kirche und der Russischen Orthodoxen Kirche in
Estland 333

MARIAN BENDZA

- Wer war der erste Bischof im wlohynischen Wladimir? * 337

PAVEL ALEŠ

- Orthodoxie im Leben und der Tätigkeit des Bischofs Gorazd (von
1921 bis 1942) in der Tschechoslowakei * 343

EMIL K. BAUMBACH

- Evangeliumschrten/Baptisten und das Millennium des Christen-
tums in der Ruš * 351

OLGA PONOMAREVA

- Zur Teilnahme der Frauen am Leben der Russischen Orthodoxen
Kirche * 355

*Arbeitskreis 3**Ikonographie und Architekturgeschichte*

BISCHOF ANATOLIJ VON UFA

- Ikonographie in der Russischen Orthodoxen Kirche * 361

VIKTOR BYČKOV

- Einige Grundzüge der altrussischen Kunst 375

KONRAD ONASCH

- Zur Architekturkulisse der altrussischen Ikone 383

HUBERT FAENSEN

- Rubljows Troiza 401

HELGA NEUMANN

- Überlegungen zur Ikonographie der Deesis in der byzantinischen
Kunst 415

ASSEN TSCHILINGIROV

- Die Christianisierung Rußlands und Bulgarien 423

FAIRY VON LILIENFELD

- Das Patrocinium der "Heiligen Sophia" in Europa und besonders
in Rußland (Summarium) 469

HEINRICH L. NICKEL

- Ostkirchliche Bezüge in der romanischen Sakralbaukunst im Raum
zwischen Elbe und Harz (Summarium) 477

IRENE ROCH

- Zur Entwicklung des mittelalterlichen Massivwehrbaus im Novgo-
roder Land 479

DIETER DOLGNER

- Ludwig Bohnstedt. Ein Beitrag zu den deutsch-russischen Wech-
selbeziehungen in der Architektur des 19. Jahrhunderts 493

VASILIJ PUCKO

- Ikonen mit Darstellungen der Heiligen von Kaluga* 517

Arbeitskreis 4

*Prä-ökumenische, frühe wissenschaftliche und ökumenische
Beziehungen, christliche Friedensarbeit und ökumenischer Dialog*

WILHELM KAHLE

- Das deutsche katholische und protestantische Bild der russischen
Orthodoxie im 19. Jahrhundert 543

ARNO SAMES

- Zur Entstehung negativer Slawenbilder in der deutschen Historio-
graphie 557

VASILIJ STOJKOV

- Die Russische Orthodoxe Kirche und die Lutherischen Kirchen
(ökumenischer Überblick)* 561

PETER WENIGER

- Zu den Beziehungen des hallischen Pietismus in die östlichen
Gebiete 585

JÜRGEN BREUSTE

- Beiträge deutscher Forscher, Reisender und Publizisten zur
Erweiterung der geographischen Kenntnisse über Rußland vom
16. bis zum Ende des 19. Jahrhunderts..... 595

BURCHARD BRENTJES

- Daniel Gottlieb Messerschmidt - einer der Pioniere deutsch-russischer
Zusammenarbeit 611

SIEGFRIED HILLERT

- Leipzig und Rußland im 18. Jahrhundert. Zu den Traditionen
deutsch-russischer Wirtschafts-, Kultur- und Kirchenbeziehungen
..... 635

DUMITRU MEGHESAN

- Zu den ökumenischen Beziehungen zwischen der Rumänischen
und der Russischen Orthodoxen Kirche in der jüngsten Zeit..... 655

KARL GALLUS

- Karl Marx und Rußland..... 665

ALEKSANDR KRAVČENKO

- Friedensstiftende Tätigkeit der Russischen Orthodoxen
Kirche* 673

GERHARD BASSARAK

- Zum Beitrag der Russischen Orthodoxen Kirche zur Christlichen
Friedenskonferenz..... 689

HANNU T. KAMPPURI

- Die theologischen Gespräche zwischen Finnlands Evangelisch-
Lutherischer und Russlands Orthodoxer Kirche 1970-1986 719

NIKOLAUS WYRWOLL

- Die Europäische Ökumenische Versammlung "Friede in Gerech-
tigkeit" 729

Schluß

BISCHOF KARLHEINZ STOLL

Grüßwort an die Teilnehmer der abschließenden Plenarsitzung im
Fürstenhaus der Burg Querfurt..... 735

HANS-DIETER DÖPMANN

Schlußwort im Fürstenhaus der Burg Querfurt..... 741

Anhang

VERSÖHNUNG UND VERSTÄNDIGUNG

Gemeinsames Wort des Bundes der Evangelischen Kirchen in der
DDR und der Evangelischen Kirche in Deutschland an die
Gemeinden..... 751

AN DIE PFARRER UND PASTORINNEN IN DEN GLIEDKIRCHEN DES BUNDES

Brief des Bundes der Evangelischen Kirchen in der Deutschen
Demokratischen Republik 755

1000 JAHRE TAUFTE RUSSLANDS -

EINTAUSEND JAHRE BRENNT DIE TAUFKERZE, DAS CHRISTUSLICHT !

Zurüstungsbrief des Evangelischen Gemeindedienstes..... 759

Verzeichnis der Autoren und Teilnehmer am Symposium..... 763

Personenregister..... 773

Ortsregister..... 810

Schriftstellenregister..... 821